

## 4. Accessibilità

### 4.4. Accessibilità per studenti e studentesse con con menomazione uditiva

In questa sezione troverete consigli su come rendere le vostre Risorse Didattiche Aperte (OER) accessibili agli studenti e alle studentesse con menomazione uditiva. I contenuti uditivi possono essere resi accessibili tramite sottotitoli o linguaggio dei segni.

#### 4.4.2. Lingua dei segni

Il linguaggio dei segni è un sistema di comunicazione visiva e spaziale utilizzato principalmente dalle persone con menomazione uditiva, nonché un sistema di comunicazione aumentativo o alternativo.

Ogni Paese o regione ha solitamente una propria lingua dei segni, con strutture grammaticali e lessicali che possono differire significativamente, riflettendo la diversità culturale e linguistica delle comunità sorde in tutto il Mondo. Come le lingue parlate, le lingue dei segni sono ricche e complesse, in grado di esprimere qualsiasi idea o concetto.

Esistono anche altri sistemi di segni utilizzati per supportare la comunicazione orale delle persone con disabilità.

Se desideri fornire ai tuoi studenti e alle tue studentesse il contenuto audio di un video in lingua dei segni, segui queste raccomandazioni.

SCELTA DELLA LINGUA	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
	<p>Scegli la lingua dei segni del pubblico principale. Se il pubblico è composto da più persone, valuta la possibilità di utilizzarne più di una o di includere anche i segni internazionali.</p> <p>Indicare in quale lingua dei segni viene offerto il contenuto.</p>	<p>Se i tuoi studenti o le tue studentesse con menomazione uditiva provengono da Paesi diversi, considera l'utilizzo di cartelli internazionali per trasmettere le informazioni. Se i nostri contenuti sono in lingua dei segni britannica, specificalo.</p>

Raccomandazioni

SCELTA DELLA LINGUA	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
	<p>Includi sottotitoli in base alle preferenze dei tuoi studenti e delle tue studentesse, nella lingua principale del video o tradotti nella loro lingua madre e sincronizzali con la traduzione in lingua dei segni.</p>	<p>Per una lezione sulle opere di Shakespeare, fornisci sottotitoli in inglese che appaiano nella parte inferiore dello schermo contemporaneamente all'interpretazione in lingua dei segni, riflettendo il contenuto originale parlato.</p>
CONTENUTI E TRADUZIONE	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
<p><b>GENERALE</b></p>	<p>Fornire una versione in linguaggio dei segni della descrizione audio/testo per comprendere informazioni, idee e processi chiave.</p>	<p>Per un documentario sui cambiamenti climatici, includi un'interpretazione dettagliata del copione in linguaggio dei segni che spieghi visivamente i concetti e i dati chiave attraverso la lingua dei segni.</p>
<p><b>ADATTAMENTO</b></p>	<p>Se il testo originale non è adattato al pubblico di destinazione, fornire una versione firmata e adattata.</p>	<p>Se il testo originale utilizza un vocabolario avanzato sulle malattie neurologiche, la versione firmata potrebbe utilizzare un linguaggio più semplice e più spiegazioni visive per chiarire concetti complessi.</p>
<p><b>TRADUZIONE</b></p>	<p>Prendi in considerazione l'assunzione di un traduttore con menomazione uditiva.</p>	<p>Assumere un traduttore o una traduttrice con menomazione uditiva per supervisionare la traduzione di testi storici nella lingua dei segni, per garantire che le sfumature culturali e i contesti storici siano trasmessi in modo accurato.</p>

Raccomandazioni

CONTENUTI E TRADUZIONE	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
	<p>Collaborazione con la comunità delle persone con menomazione uditiva nella co-creazione di contenuti.</p>	<p>Collaborare con educatori/educatrici e studenti/studentesse con menomazione uditiva per progettare un modulo curriculare in lingua dei segni, assicurandosi che il contenuto sia culturalmente sensibile e pedagogicamente valido.</p>
	<p>Condurre test utente con studenti e/o studentesse di lingua dei segni per valutare il materiale.</p>	<p>Invita un gruppo di studenti/studentesse di lingua dei segni a visionare nuovi materiali didattici e a fornire un feedback sulla chiarezza dell'interpretazione in lingua dei segni, sull'efficacia dei sottotitoli e sull'accessibilità complessiva dei contenuti.</p>
IMPLEMENTAZIONE TECNICA	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
TEMPI	<p>Sincronizza la traduzione in lingua dei segni con l'audio.</p>	<p>Assicurarsi che la tempistica della traduzione in lingua dei segni corrisponda esattamente ai segmenti audio corrispondenti per facilitare una comprensione coerente.</p>
SINCRONIZZAZIONE	<p>Quando si usa la dattilografia, sincronizzare il sottotitolo della parola scritta con il video in lingua dei segni sullo schermo.</p>	<p>Quando l'interprete pronuncia manualmente termini tecnici, come "DNA", i sottotitoli corrispondenti dovrebbero apparire sullo schermo esattamente nello stesso momento per facilitarne la comprensione.</p>
POSIZIONE SULLO SCHERMO	<p>I video degli/delle interpreti della lingua dei segni devono essere visualizzati chiaramente e disponibili in formato a schermo intero.</p>	<p>Consenti agli/alle utenti di visualizzare l'interprete a schermo intero cliccando sul video dell'interprete, in modo</p>

Raccomandazioni

IMPLEMENTAZIONE TECNICA	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
	<p>Fornire un video sincronizzato dell'interprete della lingua dei segni che può essere visualizzato in una finestra diversa o sovrapposto all'immagine dal lettore o dalla lettrice.</p> <p>Se sono inclusi elementi visivi come titoli, sottotitoli, ecc., considerare la posizione dell'interprete sullo schermo.</p>	<p>che gli spettatori e le spettatrici possano concentrarsi più facilmente sulla firma, se necessario.</p> <p>Fornire una funzione picture-in-picture che mostra l'interprete della lingua dei segni in una piccola finestra sovrapposta al video didattico principale, che può essere spostata e ridimensionata in base alle preferenze dello spettatore o della spettatrice.</p> <p>Durante una presentazione PowerPoint, posizionare l'interprete nell'angolo in basso a destra dello schermo, in modo che non blocchi la visualizzazione del contenuto testuale e dei dati grafici.</p>
<b>SFONDO</b>	<p>Se si utilizza una cromaticità con sfondo trasparente, considerare gli elementi di sfondo per ottenere un contrasto adeguato.</p>	<p>Se si utilizza uno schermo verde dietro l'interprete, scegliere uno sfondo che contrasti bene con l'abbigliamento dell'interprete e con lo spazio dedicato alla firma, ad esempio un blu o un grigio tenue.</p>
<b>ABBIGLIAMENTO PER INTERPRETI</b>	<p>L'abbigliamento della persona che firma deve avere un forte contrasto con il colore della pelle, un colore e una consistenza uniformi, senza elementi che spicchino.</p>	<p>Un interprete caucasico dovrebbe indossare un abito di colore e consistenza uniforme e scura, evitando motivi che potrebbero distrarre l'osservatore.</p>
<b>COLLOCAMENTO</b>	<p>È necessario garantire una buona illuminazione del viso e del corpo della persona che firma, evitando luci eccessive ed ombre sulla persona e sullo sfondo.</p>	<p>Disporre l'illuminazione in modo da illuminare intensamente il viso e le mani del firmatario, senza creare abbagliamenti o ombre, assicurando così una chiara visibilità di ogni cartello.</p>

Raccomandazioni

IMPLEMENTAZIONE TECNICA	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
<b>INQUADRAMENTO DELL'INTERPRETE</b>	Fornire inquadrature medie o medio-lunghe.	Inquadra l'interprete dalla vita in su, in modo che l'osservatore possa vedere tutti i movimenti delle mani, le espressioni facciali e il linguaggio della parte superiore del corpo che fanno parte della comunicazione dei segni.